

# Plan de services en français

## French-language Services Plan

2017-2018

Ministère des  
Ressources naturelles

Department of Natural Resources



***Message de la sous-ministre***

J'ai le plaisir de présenter le Plan de services en français pour 2017-2018 du ministère des Ressources naturelles (MRN).

Le Ministère a de vastes responsabilités liées au développement, à la gestion, à la conservation et à la protection de la biodiversité, des forêts, des parcs et des ressources géologiques de la Nouvelle-Écosse, et liées à l'administration des terres publiques dans la province. Le MRN s'engage à une transformation à long terme sur la façon de traiter l'équilibre entre les avantages économiques, écologiques et sociaux par la gestion de ressources durables et la prise de décisions basée sur les faits.

Le MRN favorise l'intendance partagée en fournissant de l'information et en offrant des activités de sensibilisation dans l'intérêt des Néo-Écossais. Nous allons continuer d'adopter une approche novatrice pour la gestion de notre biodiversité, de nos forêts, de nos ressources minérales et de nos terres de la Couronne. Nous allons poursuivre nos efforts visant à établir la confiance en élaborant notre approche envers la participation du public. En ce qui a trait aux écosystèmes, nous allons mettre en œuvre une approche qui oriente nos responsabilités conjointes relatives à l'équilibre entre le développement et la conservation des ressources naturelles de la Nouvelle-Écosse.

En matière de services en français, l'objectif principal du MRN sera de continuer d'offrir, en français, des renseignements sur nos ressources naturelles, particulièrement en ce qui a trait à la sécurité publique.

---

Julie Towers  
Sous ministre, Ressources naturelles

***Message from the Deputy Minister***

I am pleased to present the French-language Services Plan for 2017/18 for the Department of Natural Resources (DNR).

The Department has broad responsibilities relative to the development, management, conservation, and protection of Nova Scotia's biodiversity, forest, geological, and park resources as well as the administration of the province's Crown land. DNR is committed to a long-term transformation of how we handle the balance of economic, ecological, and social benefits through sustainable resource management and evidence-based decision making.

DNR promotes shared stewardship by providing information and outreach activities to benefit Nova Scotians. We will continue to take innovative approaches to managing our biodiversity, forests, mineral resources, and Crown lands. We will keep going forward with efforts that build trust by expanding our approach to public participation. We will implement an ecosystem approach that guides our joint responsibilities for balanced development and conservation of Nova Scotia's natural resources.

For French-language services, DNR's primary focus will be to continue to make information related to our natural resources available in French, especially where it comes to public safety.

---

Julie Towers  
Deputy Minister, Natural Resources

<p><b>Réponses aux demandes en français</b></p> <p>« The Path We Share, A Natural Resources Strategy for Nova Scotia 2011-2020 » est un programme de 10 ans portant sur les ressources naturelles de la Nouvelle-Écosse. Il prévoit des changements positifs. La stratégie sur les ressources naturelles prévoit la responsabilisation ainsi que des lois et des politiques améliorées. Nous continuons de déterminer comment les politiques du MRN peuvent favoriser le respect des exigences de la <i>Loi sur les services en français</i> et son règlement d'application en ce qui concerne la communication avec le public.</p>	<p><b>Responses to French Requests</b></p> <p>"The Path We Share, A Natural Resources Strategy for Nova Scotia 2011-2020" is a 10-year plan for Nova Scotia's natural resources that provides for positive change. The Natural Resources Strategy calls for accountability and improved laws and policies. Work is continuing to address how DNR policy can support and sustain compliance with the requirements of Nova Scotia's <i>French-language Services Act</i> and the regulations that relate to communicating with the public.</p>
<p><b>Inventaire des services en français</b></p> <p>Le MRN compte plusieurs pages Web, des rapports en ligne et des publications en français, notamment de l'information sur la gestion de petits lots boisés privés, la manière de vivre avec les coyotes, le longicorne brun de l'épinette, le guide du campeur pour les parcs provinciaux (une version en ligne sera offerte en 2017), le moment où faire le brûlage de broussailles, de même que les arbres de Noël naturels.</p> <p>Les Néo-Écossais et les visiteurs qui souhaitent réserver un emplacement dans nos terrains de camping provinciaux peuvent le faire en français en se servant de la ligne de réservation téléphonique sans frais.</p>	<p><b>French-language Services Inventory</b></p> <p>DNR has several website pages, on-line reports and publications available in French language. This includes information on small private woodlot management, living with coyotes, the brown spruce longhorn beetle, the provincial parks camper guide (an online version will be available for 2017), when domestic brush burning can be carried out, and natural Christmas trees.</p> <p>Nova Scotians and visitors to the province who wish to reserve sites in our provincial camping parks can do so in French using the toll-free phone line that is available for making reservations.</p>
<p><b>Coordonnateur des services en français</b></p> <p>Le coordonnateur des services en français du MRN est : M. Ulrich vom Hagen</p> <p>On peut le joindre à l'adresse <a href="mailto:Ulrich.vomHagen@novascotia.ca">Ulrich.vomHagen@novascotia.ca</a> ou au numéro 902-424-1185.</p>	<p><b>French-language Services Coordinator</b></p> <p>The French-language Services Coordinator for DNR is Dr. Ulrich vom Hagen.</p> <p>He can be contacted at <a href="mailto:Ulrich.vomHagen@novascotia.ca">Ulrich.vomHagen@novascotia.ca</a> or 902-424-1185.</p>

### ***Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2016-2017***

#### ***Buts et objectifs en 2016-2017***

- Sensibiliser davantage le personnel aux responsabilités et aux obligations relatives aux services en français.
- Participer aux initiatives dirigées par les Affaires acadiennes et appuyer ces initiatives.
- Offrir des conseils sur les responsabilités ministérielles en ce qui a trait à la prestation de services en français.
- Sensibiliser davantage le personnel à l'utilité et aux avantages du programme *Bonjour!*
- Améliorer et faciliter l'accès au contenu en français dans le site Web du Ministère.
- Veiller à respecter les exigences législatives en matière de consultation de la communauté acadienne et francophone lors d'au moins une séance de chaque série de consultations publiques provinciales organisées par le MRN.
- Élaborer une politique de participation qui prendra en compte des exigences législatives concernant la consultation de la communauté acadienne et francophone.
- Veiller à ce que les communiqués de presse du Ministère concernant la sécurité publique soient aussi diffusés en français.

#### ***Mesures prévues en 2016-2017***

- Accroissement de la participation des employés au programme *Bonjour!*
- Mécanismes appropriés pour les consultations utilisés dans le cadre de l'examen ministériel de la législation.
- Traduction en français des communiqués de presse relatifs à la sécurité publique.

### ***Progress in Reaching Goals and Objectives for 2016-2017***

#### ***Goals and Objectives 2016-2017***

- raising staff awareness of departmental responsibilities and obligations with respect to French-language services;
- participating in, and supporting, initiatives led by Acadian Affairs;
- providing direction on departmental responsibilities with respect to the provision of French-language services;
- raising staff awareness of the value and benefits of the *Bonjour* program;
- improving access to existing French-language content on the department's website to facilitate access;
- ensuring legislated requirements for consulting with the Acadian and Francophone community are met during at least one session of every series of Province-wide public meetings conducted by DNR for the purpose of consulting the public;
- the development of a participation policy will include consideration of legislated requirements for consulting Acadian and Francophone community;
- ensuring departmental news releases pertaining to public safety are available in French.

#### ***Planned Measures for 2016-2017***

- increased staff participation in the *Bonjour!* program;
- appropriate mechanisms for consultations have been used for departmental review of legislation;
- news releases pertaining to public safety are made available in French.

<p><b>Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2016-2017</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Plusieurs membres du personnel du MRN ont suivi des cours de français avec succès.</li> <li>• On a communiqué avec les divisions pour leur proposer d'améliorer leur contenu en français et l'offre active de services en français.</li> <li>• Le guide du campeur pour les parcs provinciaux de la Nouvelle-Écosse de 2016 est disponible en français sur le site Web.</li> <li>• La Division des géosciences et des mines a été avisée de la nécessité de faire traduire en français le contenu de ses affiches indiquant les zones dangereuses et les trous en découvert. La situation a été corrigée lorsque de nouvelles affiches ont été créées en 2016.</li> <li>• Les membres bilingues du personnel ont été identifiés et on leur a fourni des ressources du programme <i>Bonjour!</i> afin d'indiquer au public qu'ils sont en mesure de communiquer en français.</li> <li>• Trente-six (36) communiqués de presse relatifs à la sécurité publique et à d'autres sujets ont été traduits en français.</li> </ul>	<p><b>Progress in Reaching Goals and Objectives for 2016-2017</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• several DNR staff have successfully taken French language courses;</li> <li>• branches were contacted with proposals to improve the French language activities and active offer of French language services;</li> <li>• Nova Scotia Provincial Park camper guide 2016 was available in French on website;</li> <li>• Geoscience and Mines branch was made aware of the need for French content of their signs indicating hazardous areas and open holes and the branch rectified the situation when new signs were produced in 2016;</li> <li>• bilingual staff indicated interest in receiving <i>Bonjour!</i> material that helps to indicate to the public that they are able and willing to communicate in French;</li> <li>• 36 news releases pertaining to public safety and other issues were made available in French.</li> </ul>
<p><b>Buts, objectifs et mesures pour 2017-2018</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sensibiliser davantage le personnel aux responsabilités et aux obligations relatives aux services en français.</li> <li>• Participer aux initiatives dirigées par l'Office des affaires acadiennes et de la francophonie et appuyer ces initiatives.</li> <li>• Offrir des conseils sur les responsabilités ministérielles en ce qui a trait à la prestation de services en français.</li> <li>• Sensibiliser davantage le personnel à l'utilité et aux avantages du programme <i>Bonjour!</i></li> <li>• Améliorer le contenu en français dans le site Web du Ministère et en faciliter l'accès.</li> <li>• Veiller à respecter les exigences législatives en matière de consultation de la communauté acadienne et francophone lors</li> </ul>	<p><b>Goals, Objectives, and Measures for 2017-2018</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• raising staff awareness of departmental responsibilities and obligations with respect to French-language services;</li> <li>• participating in, and supporting, initiatives led by Acadian Affairs &amp; Francophonie;</li> <li>• providing direction on departmental responsibilities with respect to the provision of French-language services;</li> <li>• raising staff awareness of the value and benefits of the Bonjour program;</li> <li>• improving existing French-language content on the department's website to facilitate access;</li> <li>• ensuring legislated requirements for consulting with the Acadian and Francophone community are met during at least one session</li> </ul>

<p>d'au moins une séance de chaque série de consultations publiques provinciales organisées par le MRN.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Élaborer une politique de participation qui prend en compte des exigences législatives concernant la consultation de la communauté acadienne et francophone.</li> <li>• Veiller à ce que les communiqués de presse du Ministère concernant la sécurité publique soient aussi diffusés en français.</li> </ul> <p><b>Mesures prévues en 2017-2018</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Accroissement de la participation des employés au programme <i>Bonjour!</i></li> <li>• Mécanismes appropriés pour les consultations utilisés dans le cadre de l'examen ministériel de la législation.</li> <li>• Traduction en français des communiqués de presse relatifs à la sécurité publique et d'autres documents pertinents.</li> </ul>	<p>of every series of Province-wide public meetings conducted by DNR;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the development of a participation policy includes consideration of legislated requirements for consulting Acadian and Francophone community;</li> <li>• ensuring departmental news releases pertaining to public safety are available in French.</li> </ul> <p><b>Department's Planned Measures for 2017-2018</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• increased staff participation in the <i>Bonjour!</i> program;</li> <li>• appropriate mechanisms for consultations have been used for departmental review of legislation;</li> <li>• news releases pertaining to public safety and other relevant documents are made available in French.</li> </ul>
<p><b>Priorités de la communauté acadienne et francophone</b></p> <p>Dans le but de tenir compte des priorités de la communauté acadienne et francophone, le MRN prendra en compte les contributions de la communauté durant les activités de participation du public et durant l'examen de lois visant le Ministère et lors d'autres consultations.</p>	<p><b>Priorities of the Acadian and Francophone Community</b></p> <p>DNR will consider input received from the Acadian and Francophone community during public participation activities as well as during the revision of departmental legislation in order to take into account the priorities of the community and its individual members.</p>
<p><b>Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone</b></p> <p>Le MRN continue de viser à fournir en français de l'information qui pourrait intéresser la communauté acadienne et francophone de la province. Les responsabilités du Ministère en matière de gestion des ressources naturelles, et donc de ressources dans les régions rurales de la province, aident à soutenir l'économie de nombreuses localités acadiennes et francophones.</p>	<p><b>Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian and Francophone Community</b></p> <p>DNR's focus continues to be on providing information in French that may be of interest to the province's Acadian and francophone community. The department's natural resource management responsibilities, with their connection to the rural parts of the province, help to support the economies of many Acadian and francophone communities.</p>